

Hides, Horn and Hoof, Furs, Sheep Pelt, Lambskin, Wool and Goat Fluff, Bristle, Horse Hair, Down and Feathers of Poultry, and Technical Gelatin Exported from U.S.A. to the Russian Federation

I. Alert regarding product labeling:

In addition to the requirements noted on the below export certificate (compliance to which must be verified by inspection by Veterinary Services), the Russian Federation has domestic labeling requirements for materials. Shipments not meeting these labeling requirements likely will be rejected by Russian port authorities. Exporters should work with their importers prior to shipment to confirm that the consignments meet those Russian labeling requirements.

Endorsement by Veterinary Services of the below certificate does **not** indicate that products meet the domestic labeling requirements of the Russian Federation.

SPECIAL ALERT REGARDING HIDES AND SKINS: On September 10, 2008, the Russian Federation notified that USDA that all shipments of hides and skins must be labeled in accordance with the following:

“Complying with veterinary-sanitary requirements of the Russian Federation, the primary package* is needed to be labeled. The label must contain the following information: name of producer, manufacturing date, shelf life, name of the product, number of pieces/ weight.”

APHIS inspection does not verify this detailed criteria (it is not part of the certificate).

*The exporter should work with their importer to confirm what is considered the “primary package” for each shipment.

II. This certificate is for materials derived from livestock. **It may not be endorsed for materials derived from game or other wild animals.** The certification requirements for materials derived from game or other wild animals have not been confirmed. If exporting these materials, the exporter should have their importer work with the local port authorities in the Russian Federation to confirm requirements.

III. Special preparation and endorsement of the certificate:

The below certificate must be prepared and endorsed in a very special way. Variation from the below criteria will likely result in rejection by Russian authorities of the shipment. APHIS Area Offices should not knowingly endorse certificates that vary from these criteria. **Exporters are responsible for ensuring prior to shipment that they have a certificate meeting these criteria** and that is acceptable to Russian authorities.

A. Prior to submission of the certificate for endorsement, the exporter should ensure the exporting facility has been inspected by APHIS within the last 365 days for compliance with the certificate. To schedule such an inspection, facility management should contact their local Veterinary Services Area Office. Contact information for these offices is available at:

http://www.aphis.usda.gov/animal_health/area_offices/

B. Certificate preparation by the exporter:

1. The following section of the certificate should remain blank (it will be completed by the APHIS office prior to endorsement):

ORIGINAL (Y/N) / ОРИГИНАЛ (Д/Н) COPY (Y/N) / КОПИЯ (Д/Н) Total number of copies issued / Количество выданных копий

2. The exporter should also leave the following sections blank:

- 1.6 (Will be completed by APHIS office at endorsement.)
- 1.7 – 1.8 (Already completed.)
- Section 4 and everything after. (Will be completed by APHIS office at endorsement.)

3. The exporter should complete the other sections prior to printing of the document.

4. Certificate printing: The below certificate must be printed duplexed onto one sheet of normal white 8 ½ by 11 inch paper. **This means page one is on one side of the paper, and page two is on the other side of the paper.** Some printers are equipped to print this way. Exporters without such capability may instead use a copy machine to create the same document. Standard printers can also be used by printing side one and then reloading the paper. Care should be taken to ensure that the “top” of each side of the paper matches (that both sides are oriented in the same way).

5. No attachments or additional pages may be included.

C. Certificate endorsement by the APHIS office:

1. Prior to endorsement the APHIS office should:

- Verify the exporting facility has been inspected for compliance with the certificate for the materials being exported at least once within the last 365 days (see below for more information).
- Consider whether there has been any outbreak of any disease listed in section 4.2.1 in the relevant species in the relevant time frame. (See section 4.2.1 of the certificate for more information.)
- Confirm the certificate is the exact document below, that it is printed duplexed on plain white paper (one sheet of paper with two sides of print), and that all appropriate sections were completed by the exporter consistent with the facility inspection.
- Complete the following section of the certificate in the following way:

ORIGINAL (Y/N) / ОРИГИНАЛ (Д/Н) COPY (Y/N) / КОПИЯ (Д/Н) Total number of copies issued / Количество выданных копий

Place “Y” in the first box. Place “N” in the second box. Place “0” in the last box. APHIS only provides one original endorsed sealed certificate per shipment. See below for information on how

to receive a copy if a certificate is actually lost.

- D. When endorsing the prepared certificate, the endorser should:
- Place the certificate number in section 1.6.
 - Sign the certificate in the appropriate spot (back page) with colored ink (e.g. blue) that is not the same color as the certificate printing (i.e., not black). (Ink should be used that would show up on a scan or copy.)
 - Date the certificate in the appropriate spot.
 - Type or print the name and title of the endorsing office in the appropriate spot.
 - Seal the certificate twice in the following exact way- seals should be embossed (raised non-colored impression in the paper) and not inked:
 - Side one: Emboss once over the certificate number (upper right hand corner).
 - Side two: Emboss once over the section of the certificate that says: “Official USDA stamp”.

- IV. Inspection of the exporting facility: The exporting facility (consignee listed in section 1.2 of the certificate) must be inspected at least once every 365 days. Inspection should confirm the following:
- A. Facility management agrees that they may be receive unannounced inspection periodically during the year to confirm ongoing compliance.
- B. All materials are sourced directly from FSIS-inspected slaughter facilities. In cases where the exporting facility is not sourcing directly from suppliers that are FSIS-inspected slaughter facilities, the suppliers must also be inspected. Exception: This requirement does not apply to wool or goat fluff. Imported raw materials must be imported with lot specific certification matching the below certificate. Imported raw materials must be imported with lot specific certification matching the below certificate.
- C. All materials are derived from animals that received ante-mortem inspection at an FSIS-inspected slaughter facility. Exception: This requirement does not apply to wool or goat fluff.
- D. Hides and furs are marked in some way (e.g. a label on the palate).
- E. Materials are preserved shipped in a way to prevent deterioration (e.g. hides that have not been partially treated would need to be shipped under refrigeration or freezer conditions).
- F. Down and feathers of poultry- are subjected to sanitization prior to export. The inspector must approve the method of sanitization.
- V. Providing “replacement” copy of the certificate: The exporter may wish to make additional copies of the signed certificate, but APHIS only endorses and embosses one (the original). In the event the original is truly lost, the following process can be followed to issue a copy. This should be avoided. User fees apply.
- A. The Area Office can make an exact copy of the certificate from their files (this copy must also be duplexed).

B. The Area Office would then cross out the entries already made in the below section, and then follow the following steps:

ORIGINAL (Y/N)/ ОРИГИНАЛ (Д/Н) COPY (Y/N)/ КОПИЯ (Д/Н) Total number of copies issued / Количество выданных копий

- Type “N” over the first box.
 - Type “Y” over the second box.
 - Type “1” over the last box.
 - Initial once in colored ink next to each of the above additions.
- C. In the space available in section 1.6, type “This is an exact copy of certificate number [insert certificate number] endorsed on [insert date of original certificate].” And sign and date with the current date.
- D. Initial side 2 next to “Official USDA Stamp.”
- E. Seal both sides following the same directions as the original:
- Side one: Emboss once over the certificate number (upper right hand corner).
 - Side two: Emboss once over the section of the certificate that says: “Official USDA stamp”.

1. Shipment description / Описание поставки		1.6. Certificate №/ Сертификат № _____	
1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:		Veterinary certificate for hides, horn and hoof, furs, sheep pelt, lambskin, wool and goat fluff, bristle, horse hair, down and feather of chicken, duck, goose and other poultry, and technical gelatin exported from U.S.A. to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые из США в Российскую Федерацию кожевенное, рогакопытное, пушно- меховое, овчинно-меховое и мерлушковое сырье, шерсть и козий пух, щетину, конский волос, перо и пух кур, уток, гусей и других птиц и технический желатин	
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:			
1.3. Means of transport / Транспорт: (Number of container, flight-number, name of the ship / № контейнера, рейса самолета, название судна)			
1.4. Packaging material is where appropriate waterproof, used for the first time, and satisfies the necessary hygiene requirements. / Тара и упаковочный материал водонепроницаемы, где это необходимо, используется впервые и соответствует гигиеническим требованиям.		1.7. Competent authority / Компетентное ведомство U.S. Department of Agriculture	
1.5. The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in U.S.A. / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в США требованиями.		1.8. Organization endorsing this certificate / Учреждение, выдавшее сертификат: Animal and Plant Health Inspection Service	
		1.9. Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:	
		1.10. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:	

2. Product identification / Идентификация продукции					
Name of the product / Наименование продукции	Number of packages / Количество мест	Type of package/ Тип упаковки	Identification marks/ Маркировка	Net weight/ Bec нетто	Conditions of storage and transport / Условия хранения и транспортировки

3. Origin of product / Происхождение продукции		
Name (No) and address of establishment, approved by the Government Veterinary Service / Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного государственной ветслужбой	Administrative-territorial unit (State) / Административно-территориальная единица (штат)	Name and address of exporter / Название и адрес экспортера

4. Certificate on the fitness of the raw materials / Свидетельство о пригодности сырья:

Herewith it is certified that / Настоящим удостоверяется следующее:

<p>4.1. Hides, horn and hoof, furs, sheep pelt, lambskin, goat fluff, wool, bristle, horsehair, down and feather of chicken, duck, goose and other species were manufactured in the enterprises approved by the central veterinary service of the exporting country for supplying products for export, which fulfil the necessary veterinary-sanitary requirements and are under permanent control of the state veterinary service. Кожевенное, рогакопытное, пушно-меховое, овчинно-меховое и мерлушковое сырье, шерсть и козий пух, щетина, конский волос, перо и пух кур, уток, гусей и других птиц получены на предприятиях, имеющих разрешение центральной государственной ветеринарной службы страны-экспортера о поставке продукции на экспорт, соответствующих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и находящихся под постоянным контролем со стороны государственной ветеринарной службы.</p> <p>4.2.1 Raw material is obtained from clinically healthy animals, originating in economies and administrative territories free of infectious animal diseases that the animal species, from which the raw material is obtained are susceptible to, including: Сырье получено от убой здоровых животных, выращенных в хозяйствах и административных территориях, официально свободных от заразных болезней животных, к которым восприимчивы виды животных, от которых получено сырье, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> African swine fever, African horse sickness, camel pest and rinderpest – during the last 3 years in the country;

африканской чумы свиней, африканской чумы лошадей, чумы верблюдов и чумы крупного рогатого скота – в течение последних 3 лет в стране;

- Foot-and-mouth disease, sheep pox and goat pox—during the last 12 months in the country; ящура, оспы овец и коз – в течение последних 12 месяцев на территории страны;
- Anthrax – during the last 20 days in the premises;

сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве;

- Avian influenza and Newcastle disease as defined by OIE – during the last 3 months on the territory of the State; грипп птиц и болезнь Ньюкасла в определении МЭБ – в течение последних 3 месяцев на территории штата.

4.2.2 Raw material other than wool and goat fluff originates from animals that: / Сырье, кроме шерсти и козьего пуха, получено от животных, которые:

- were subjected to pre-slaughter veterinary examination by a government official. / перед убоем были осмотрены государственным ветеринарным инспектором;
- were not condemned due to dangerous contagious diseases or zoonoses; / не были отбракованы по причине опасных контагиозных или зоонозных заболеваний;
- were not slaughtered in the frame of massive cattle culling because of epizootic outbreak. / не были убиты в рамках программы массового забоя скота в связи с эпизоотией.

4.2.3 Hides and fur material is sorted according to the requirements of the current standards of the exporting country and has precise markings. The raw material for transportation is packed on kinds and method of conservation. / Кожевенное и меховое сырье отсортировано в соответствии с требованиями действующих стандартов страны-экспортера и имеет четкую маркировку. Сырье для транспортировки упаковано по видам и методу консервирования.

4.3. The conservation methods correspond to the international requirements and provide veterinary-sanitary safety of exported raw material. / Методы консервирования соответствуют международным требованиям и обеспечивают ветеринарно-санитарную безопасность экспортируемого сырья.

4.4. Down and feathers of chickens, ducks, geese, and other poultry were sanitized in accordance with methods approved in the exporting country. / Перо и пух кур, уток, гусей и других птиц продезинфицированы в соответствии с принятыми в стране-экспортере методами.

Signature of USDA official veterinarian: _____ (Date)

Подпись официального государственного ветеринарного врача

Name and position (printed) of USDA official veterinarian: _____

Valid only if the USDA seal appears over the signature. / Имеет силу только при наличии печати на подписи.

Имя (печатными буквами) официального государственного ветеринарного врача

Official USDA stamp

Официальная печать МСХ США

Signature must be in a different color to that in the printed certificate / Подпись должна отличаться цветом от бланка